



El Palacio de Dos Aguas fue el solar de la familia Rabassa de Perellós ya en el siglo XV. Desde finales del siglo XVI se realizaron numerosas intervenciones en el edificio, ampliándose incluso su superficie.

Tras la concesión del Marquesado de Dos Aguas (1699), el III marqués, D. Giner Rabassa de Perellós y Lanuza (1706-17651), emprendió en 1740 una importante reforma, contando con la colaboración de Hipólito Rovira, Ignacio Vergara y Luis Domingo, a quienes se debe la portada de alabastro y la cúpula de la escalera noble, además de la carroza de la Ninfas.

Vicente Dasí Llesma, VII Marqués de Dos Aguas (1825-1893), inició en 1854 la remodelación del Palacio confiriéndole el aspecto actual. Fue inaugurado con una soberbia fiesta el 17 de mayo de 1867.

Durante el siglo XX sufrió graves desperfectos, hasta que en 1949 el Ministerio de Educación Nacional, de acuerdo con la propuesta de D. Manuel González Martí, decidió proceder a su adquisición. Tras la rehabilitación abrió allí sus puertas el Museo Nacional de Cerámica y Artes Suntuarias en junio de 1954.



El Palau de Dos Aigües fou el solar de la família Rabassa de Perellós ja en el segle XV. Des de finals del segle XVI es realitzaren nombroses intervencions en l'edifici i, fins i tot, s'amplià la superfície.

Després de la concessió del Marquesat de Dos Aigües (1699), el III marquès Sr. Giner Rabassa de Perellós i Lanuza (1706-1765) va emprendre en l'any 1740 una important reforma, comptant amb la col·laboració d'Hipòlit Rovira, Ignasi Vergara i Lluís Domingo, a qui es deu la portada d'alabastre i la cúpula de l'escala noble, a més de la carrossa de les Ninfes.

Vicent Dasí Lluesma, VI marquès de Dos Aigües (1825-1893), inicià l'any 1854 la remodelació del palau que li va conferir l'aspecte actual. Fou inaugurat amb una superba festa el 17 de maig de 1867.

Durant el segle XX va patir greus desperfectes, fins que l'any 1949 el Ministeri d'Educació Nacional, d'acord amb la proposta del Sr. Manuel González Martí, va decidir adquirir-lo. Després de la rehabilitació hi obrí les seues portes el Museu Nacional de Ceràmica i Arts Sumptuàries el mes de juny de 1954.

01. HISTORY OF THE PALACE



The Palacio de Dos Aguas was the seat of the Rabassa de Perellós family as early as the fifteenth century. From the end of the sixteenth century onwards many alterations were made to the building and it was greatly enlarged.

The marquessate was bestowed on the family in 1699 and it was the third Marqués de Dos Aguas, D. Giner Rabassa de Perellós y Lanuza (1706-1765) who embarked on an extensive programme of reconstruction in 1740, with the assistance of Hipólito Rovira, Ignacio Vergara and Luis Domingo who were responsible for the ornate entrance in alabaster, the cupola over the grand staircase and the Carriage of the Nymphs.

It was Vicente Dasí Lluesma, sixth Marqués de Dos Aguas (1825-1893) who, in 1854, set in hand the remodelling of the palace and gave it its present-day appearance. There was a lavish fiesta to celebrate its inauguration in 1865.

In the twentieth century the palace suffered serious damage, and in 1949, at the suggestion of D. Manuel González Martí, it was purchased by the Ministry of Education. After restoration, it became the National Museum of Ceramics and Sumptuary Arts in June 1954.

01. HISTOIRE DU PALAIS



Le Palais de Dos Aguas était la propriété de la famille Rabassa de Perellós depuis le XVème siècle. Dès la fin du XVème siècle le Palais fut l'objet de nombreuses transformations et même d'agrandissements.

Le domaine fut érigé en Marquisat de Dos Aguas en 1699 et le troisième Marquis, Giner Rabassa de Perellós y Lanuza (1706-1765) commença en 1740 une importante transformation avec la collaboration de Hipólito Rovira, de Ignacio Vergara et de Luis Domingo, auteurs entre autres, du portail d'albâtre, de la coupole de l'escalier d'honneur et du Carrosse des Nymphes.

Vicente Dasí Lluesma, VIIème Marquis de DOS Aguas (1825-1893) commença en 1854 la rénovation du Palais, le dotant de son aspect actuel. L'inauguration fut l'occasion d'une réception somptueuse le 17 mai 1867.

Au XXème siècle le Palais fut l'objet de graves détériorations jusqu'à ce que le Ministère de l'Education Nationale, en 1949, décide, sur proposition de Don Manuel González Martí, de s'en porter acquéreur. Après sa restauration, on y installa, en juin 1954, le Musée National de la Céramique et des Arts Somp-tuaires.

01. STORIA DEL PALAZZO



Il Palazzo di Dos Aguas fu la dimora della famiglia Rabassa de Perellós dal sec.XV; già dalla fine del secolo successivo iniziò ad essere oggetto di numerose ristrutturazioni che ne ampliarono anche la superficie.

Dopo aver ottenuto il titolo marchesale di Dos Aguas (1699), il III marchese Don Giner Rabassa de Perellós y Lanuza (1706-1765) iniziò un'importante ristrutturazione avvalendosi della collaborazione di Hípolito Rovira, Ignacio Vergara e Luis Domingo ai quali si deve la facciata in alabastro, la cupola della scala principale e la carrozza delle Ninfe.

Vicente Dasí Lluesma, VII Marchese di Dos Aguas (1825-1893), avviò nel 1854 la modifica che conferì al palazzo la fisionomia attuale il quale fu poi inaugurato con una solenne festa il 17 maggio del 1867.

Durante il XX secolo l'edificio subì gravi danni, fino a quando, nel 1949, il Ministero della Cultura, d'accordo con la proposta di Don Manuel González Martí, decise di acquistarlo. Nel 1954, dopo vari interventi di restauro, il palazzo divenne la sede del Museo Nazionale della Ceramica e delle Arti Suntuarie.

01. GESCHICHTE DES PALASTES



Der Palast der Dos Aguas war bereits im 15. Jahrhundert Stammsitz der Familie Rabassa de Perellós. Ab Ende des 16. Jahrhunderts wurde das Gebäude oftmals umgestaltet und auch die Fläche vergrößert.

Nach der Anerkennung der Markgrafschaft der Dos Aguas (1699) nahm der dritte Markgraf, D. Giner Rabassa de Perellós y Lanuza (1706-1765), einen wichtigen Umbau in Angriff, bei dem er mit Hipólito Rovira, Ignacio Vergara und Luis Domingo zusammen arbeitete und denen das Alabaster-Portal, die Kuppel der Haupttreppe sowie die Nymphen-Prachtkutsche zu verdanken sind.

Vicente Dasí Llesma, der siebte Markgraf der Dos Aguas (1825-1893), initiierte 1854 die Umgestaltung des Palastes, die ihm das heutige Aussehen verlieh. Die Einweihung fand mit einem glänzenden Fest am 17. Mai 1867 statt. Während des 20. Jahrhunderts wurde das Gebäude stark in Mitleidenschaft gezogen bis das Nationale Erziehungsministerium 1949 beschloss - in Einklang mit dem Vorschlag von Manuel González Martí, das Anwesen zu erwerben. Nach der Sanierung öffnete das Nationale Keramikmuseum im Juni 1954 seine Pforten.